

成仿君诗选

李遠六 成其謙 编

中共中央党校出版社

27
41

成仿吾诗选

李逵六 编
成其谦

中共中央党校出版社
· 北 京 ·

(京) 新登字 100 号

图书在版编目 (CIP) 数据

成仿吾诗选/李逵六, 成其谦编. -北京: 中共
中央党校出版社, 1994. 8

ISBN 7-5035-0998-8

I. 成… II. ①李… ②成… III. 诗歌-
中国-现代-选集 IV. I 227

中共中央党校出版社出版发行

(北京海淀区大有庄 100 号)

国防大学第一印刷厂印刷 新华书店经销

1994 年 6 月第 1 版 1994 年 6 月第 1 次印刷

开本: 787×1092 毫米 1/32 印张: 5.125

字数: 64 千字 印数: 1-2000 册

定价: 5.80 元



老於長
戎務吾月
寫像 唐
星瑞

纪念成仿吾同志逝世十周年

BA1165/06

《成仿吾诗选》序

我接触成校长（仿吾）的诗，是从两首著名的歌词开始的。因此，我谈成校长的诗，首先要从这两首歌词开始，并且要多费几句话。

（一）

1938年，当我在延安陕北公学的时候，每天都要高唱那首至今难忘的校歌：

“这儿是我们祖先发祥之地，
今天我们又在这儿团聚，
民族的命运全担在我们双肩。”

开头这两句悠扬而庄严的歌声，立即唤醒了我们心中蕴藏已久的民族自豪感。

“抗日救亡要我们加倍努力！
忠诚、团结、紧张、活泼，
战斗地学习！”

歌声中那八个字的校训，诚挚而亲切，更加强了我们抗日救亡的责任心。

“努力！努力！
我们是国防教育的模范；
努力！努力！
锻炼成抗战的骨干。”

这首歌曲旋律平稳，仿佛是长辈对后生的勉励，既使人感到无限温馨，更使人感到信心百倍。

“我们忠实于民族解放事业，
我们献身于新社会的建设。”

歌词像誓言，歌声像颂诗，它使人铭刻于心，永世难忘。最后，歌声在豪迈的旋律中结束：

“抬头看那边，
胜利就在前面。”

这时，或是早晨，或是傍晚，延安古城四周的山上，不是照耀着朝辉，就是沐浴着晚霞，仿佛抗战胜利的情景已经展现在我们眼前。

成校长这首歌词，加上吕骥谱的曲，珠联璧合，十分完美，唱出了抗战初期一代先进青年的心声。它很快就传遍全国，并长期传唱不衰。

这首歌词是新诗体，但它却继承了中国古诗词的优良传统。它是“言志”的，也是抒情的，既用逻辑性语言，也用形象性语言。歌词是押韵的，而且韵也押得很奇特。它头两句连续押韵（地、聚），第三句却不押韵了，第三句的韵，要到后面的（模范、骨干）才接上，并且到最后又用这个韵（边、面）结尾。除这个韵脚之外，用得最多的是（地、聚、努力、学习）这个韵。但在结尾之前，又用了“事业”、“建设”两句连续韵。这样三韵换用，与内容又完全吻合，加上曲调优美，唱起来实在令人神往。诗中换韵，是古今中外常有的，但像第一韵那样隔许多行才接上的“隔山韵”，虽然中国古已有之，外国也有，但用的人、用的时候都不多，而成校长把它用上了，而且用得很巧妙，

这说明成校长不仅懂中外诗词，而且对中外诗词的格律也都很了解。

(二)

“黯然魂销者，唯别而已矣。”古往今来不知有多少惜别的诗词歌赋！其中佳作不少，可惜多半是惨兮兮的。像《易水》歌那样的悲壮之声毕竟少见。成校长 1938 年的《毕业上前线》是一首突出的壮别之歌。它是别离歌，也是赴战曲。一开头它便斩钉截铁地唱道：

“这是时候了，同学们！

该我们走上前线。”

接着，高昂的曲调转向迂缓，

“我们没有什么挂牵，

纵或有点儿留恋。”

我们当年学唱时，因为是口授，没有歌片，都把“纵或”唱成了“总还”，因而唱成了“总还有点儿留恋。”这也难怪，那迂缓的曲调确也表现出一种离情别绪和留恋之感。人们马上就要上前方去了，对延安，对同志、亲人和领导，怎能不留恋呢？歌词往下又这样写道：

“学问总不易求得完全，

要在工作中去锻炼。

国难已经迫到了眉睫，

谁有心意长期钻研？”

这段歌词用六拍子的曲调唱出，委婉曲折，十分感人。之后，歌曲陡然激昂起来：

“我们要去打击侵略者，
怕什么千难万险。
我们的血已沸腾了，
不除日寇不回来相见！
快跟上来吧，我们手牵手，
去和我们的敌人血战！”

这歌声气壮山河，具有压倒任何敌人的气概。它的结尾更令人振奋：

“别了别了同学们，
我们再见在前线！
别了别了同学们，
我们再见在前线！”

重复的歌声中包含着无限的激情，既表现出不怕牺牲的决心，又充满了抗战必胜的信念，它不止是“慷慨悲歌”，而且是“壮怀激烈”，一定要“痛饮黄龙”，打到鸭绿江边。我们当年就是唱着这首战歌壮别延安奔赴前线的，半个世纪以后听到这首歌，仍然能在心中激起热情的波澜。

(三)

成校长早年留学日本时，本来是学兵器制造的，后来为了救国，才转向文学，转向革命。他一生以革命家、文学家、教育家而著名，并不是专门的诗人。但在20年代，由于对旧社会不满，他写下了不少的诗篇，同时也翻译了一些外国诗。他和郭沫若等创造社人士的文学主张是很激烈的，主张文学革命，提倡写新诗，反对写旧诗，冲破了旧诗词格律的桎梏。但是，他们

和其他新诗人一样，对如何继承中国诗词中的优良传统问题，很少考虑。说也奇怪，他们反对写旧诗，但由于新诗没有形成一定的形式和格律，而旧诗词对他们的影响又根深蒂固，而中国诗又很需要韵律，因此在他们的新诗中随处都可以看到旧诗词的痕迹。成校长在 20 年代写诗最多，这些诗在意境上因受外国诗的影响已和旧诗词大不相同了，但语言和韵律仍没有摆脱旧诗词。而且他写得最成功的诗作恰恰是利用了旧诗词的优良传统。例如他 1921 年写的《岁暮长沙城晚眺》：

“只是这般一天一天的！

残秋去了，

几天又将冬尽！

天是这般青青的！

地是这般蒙蒙的！

人是这般昏昏的！

登城晚眺，

极目伤怀。

我心悒悒，

曳杖归来。”

这首诗的最后一段，若不与前两段连在一起，简直就是一首很好的四言古诗。而与前面连在一起后，它又不是旧诗了。它的感情是那样的浓烈、沉重，这种 20 年代中国青年的苦闷心情，很难用旧诗词表达出来，所以他一开头就用了奔放而又自然的新诗句；但

旧传统又使他在结尾时表现得比较含蓄，余意未尽。时代前进了，必然要产生新诗，新诗的发展是不能阻遏的，但究竟如何健康发展却是难于解决的问题。从20年代中期以后，成校长投身到革命的主流中，他的诗作少了。抗战开始后，高昂的革命激情促使他又提笔写诗，而且写得很好。前面所引的两首歌词，集古今中外之长，深受群众欢迎，便是很好的例证。又如《华北联合大学校歌》的歌词也写得很好。此后，由于战争和革命工作繁忙，他又很少写诗了。直到“四人帮”倒台后他才又开始写诗，而且大多是古体，新体诗在他的笔下几乎绝迹了。这种现象不仅表现在成校长身上，新诗的奠基人之一如郭沫若也是如此。为什么他们不再写新诗了呢？因为新诗还没有闯出一条康庄大道。而旧诗词对他们来说是轻车熟路，写起来很方便。我为什么赞成出版《成仿吾诗选》呢？一方面是因为他的诗作中确有一些值得我们传诵歌唱；另一方面，也是主要的方面，是因为成仿吾诗作的道路，向我们尤其是向当今的诗人和诗坛提出了一个严重的问题。我们应该向前看，新诗应该更发展，更发达，不应该让旧诗词永远盘踞在诗坛上占领那么大的地方。但是，新诗如果不能把旧诗词中的一切长处都吸收过来，那么它要想代替旧诗词的地位就是不可能的。我们的新诗人必须创作出比唐诗宋词更能风行于世的作品，使这些作品能为广大群众乐于接受，到处传诵，这样才能无愧于我们的祖先，无愧于我们是诗的古国和诗的大国之雅号。

我不是诗人，根本没有资格为《成仿吾诗选》写序。但是我还是答应了成校长夫人张琳同志的要求。我为什么这样勇敢呢？因为我认为“诗如其人”，要了解一个人的诗，必须首先了解这个人。我跟随吴老（玉章）工作将近二十年，所以我大胆地为《吴玉章诗选》写了序，据说反映还可以，说我的序对理解吴老的诗有帮助。而我和成校长的关系更长，从30年代到80年代，将近半个世纪，我既是他的学生、下级，也和他是忘年之交。我对他的生平、事业以至他的个性特点和生活作风，都相当了解，因而自信对他的诗也能理解得较为深入些。当然，这种理解与诗评家的理解是不一样的，真正要论起诗来，那我就得让位了。

前面谈到了成校长的诗作，却没有谈到他的译诗。作为译诗的读者，我虽不通外语，也还是可以说几句的。关于如何翻译外文，曾经有过长期的争论。意译乎？直译或硬译乎？各执一端而不相让。后来，“信、达、雅”似乎成了共识。翻译首先要可信，不能把原意译走了样；但同时也要读得懂，不要过于生硬，令人望而生畏。做到这两条之后，如果译文更文雅一些，那当然最好。但这是说翻译文章、著作而不是说翻译诗。因为翻译诗，光“信、达、雅”还不够，还必须要诗味，不能把诗译成了文章。现在中国的译诗很多，但流行的却很少。其原因便是：有的译诗像散文，缺少诗味；有的虽有诗味，却又全是洋味而没有中国味。像“生命诚可贵，爱情价更高，若为自由故，二

者皆可抛”这样的译诗极少。这首译诗符合原意，其立意是洋的、新的，而且境界颇高，但格调却是中国的，它是中国化的译诗，具有中国化的洋味，所以它能广为流传。当然，我所说的中国化，并非要把外文诗都译成五言、七言等等合乎中国的诗律，我只不过要求译诗要有中国味而已。中国味既需要继承，也需要创新。

成校长的外文很好。无论日文、德文、英文以及后来学会的俄文，他都很精通，他熟记的词汇之丰富，常常使专门的翻译都感到惊讶。加上他又是汉语的文学家，因此他翻译的诗，“信、达、雅”是不成问题的，但是否有十足的诗味，特别是十足的中国化洋诗味呢？我是外行，不敢妄加评论。但是我读了他的译诗，特别是歌德的译诗，我还是能领略到诗中的美意、美味，使我爱不释手。我想这些译诗对今天的译诗者是可以借鉴的。今天的译诗者，其外文程度和对外国的了解，都远胜前人，但如何最好地把全球各国优秀的诗作都翻译过来，用以丰富我国的诗坛，还是需要费很大功力的。中国诗人不开门向外国诗学习，固步自封，是没有前途的。但一味向外国诗学步，食洋不化，也将和食古不化一样没有前途。《成仿吾诗选》的出版，将有益于当今中国的诗人和诗坛，它对研究中国新诗发展的过程和道路，对讨论这些问题提供了一份难得的资料。为此，我认为应该向搜集和整理这本诗选的同志们致谢。

因为这是一本诗集，我把1980年10月祝中国人民大学建校三十周年写给成校长的一首诗也附在这里：

历尽艰辛数十年，
红旗愈战色愈鲜。
滹沱河畔弦歌盛，
宝塔山前队列严。^①
自古夺权由马上，
而今科学入空间。
后生立志赶先进，
胜利昂头看那边。

李 新

1993年12月

① 华北联大和华北大学都在滹沱河边，陕北公学在延安，实行军事训练。

目 录

《成仿吾诗选》序	李新 (1)
----------------	--------

第一辑

郭沫若论成仿吾的诗	(3)
青年	(4)
Sturm und Drang (狂飚突进)	(5)
诗十六首	(7)
海上吟	(7)
房州寄沫若	(9)
归东京时车上	(10)
梦一般的	(10)
静夜	(11)
我想	(12)
秋暮	(14)
白云	(14)
哦, 我的灵魂!	(15)
疲倦了的行路	(16)
故乡	(17)
冬天	(18)
残雪	(19)
冬的别辞	(20)
春树	(22)

一刻	(23)
送春归	(26)
长沙寄沫若（外一首）	(27)
岁暮长沙城晚眺	(34)
诗三首	(35)
啊，笨重的乌云呀！	(35)
我买一朵蔷薇花	(35)
读 Rubaiyat 之后	(36)
海上的悲歌	(37)
一叶	(41)
诗人的恋歌	(43)
白云	(45)
早春及其他九首	(47)
早春	(47)
春	(48)
断片	(48)
小坐	(48)
梦见	(49)
彷徨	(50)
醉醒	(50)
雨	(51)
当我复归到了自我的时候	(51)
微礼	(52)
二十八年前的今天	(53)
不朽的人豪	(55)
《流浪》序诗	(57)
清明时节（外二首）	(60)

悔恨 (62)

当我忽地从梦中醒来 (63)

第二辑

识字运动歌 (66)

陕北公学校歌 (67)

给毕业的同学们 (68)

爱国犯 (69)

毕业上前线 (71)

华北联合大学校歌 (73)

一二九纪念歌 (75)

边区青抗先歌 (76)

民主政权歌 (77)

晋察冀儿童团歌 (78)

中国共产党二十周年纪念歌 (79)

山东大学校歌 (81)

不胜怀念在羊城 (82)

八十自述 (83)

徐冰同志追悼会车中口占 (84)

中国人民大学校歌 (85)

游肇庆七星湖 (87)

八〇年春节纪实 (88)

六一致贺 (89)

王府井印象 (90)

人民大学校庆偶感 (91)

为圆明园倡议题诗 (92)

忆长征 (93)